Потом, qi много я им вредила, ну, mri al  же tin ni....  Потом, да много я им вредила, ну, потому что никогда же ... 14:00

- al tita.    - Никогда.

- a-a.      - a-a.      14:07

Əntaq pəlwəntən inajəli  Ramŋawwətənak:  - ɣaqlʲipʔakmita, tətavitatəsqi tо̄ kanvutu ikav ɣənəkə ɣakmita,     Как-то дала мне деньги Рамнаввыт: - Купишь хлеб, я пойду на работу, и конфеты ещё себе купишь,

-А-а.     -А-а.     14:22

-ɣanʲəmlʲava pəlwəntən.    - разменяешь деньги.14:26

Təpkavən pariwal talʲaʔuŋki, tivək: - məs... uɣɣəl məsvin i qlʲippə makmitən i kanvitu.     Не смогла ножницы найти, подумала: - отр... угол отрежу и хлеб куплю, и конфеты.  14:35

ʕoro kantorəŋ təlqətək.    Потом в контору пошла.    14:38

Təralqi, jilʔalŋətumɣən puɣaltʲirək vita..: - Taqətkə, ŋavjil?    Вошла туда, двоюродный брат в бухгалтерии рабо... : - Что ты хотела, сестра?     14:44

Tivən; - Wajən qi pəlwəntən, Ramŋawwət ivi, qənʲəmlʲavɣən, qəqlʲipʔakmit.  Taqpariwala mənʲəmlʲavən, vaɣəqlʲəŋtuk, əntaq qiwwaŋ təta.. tətansimavŋən, usa qi pariwal qinajəl, məsvin səmqəp.     Я ответила ему: - Вот же купюра денежная, Рамнаввыт попросила, разменяй (измельчи), хлеб купи. Без ножниц я не могу измельчить, а  ногтями разрезать- неаккуратно пор..  порву, дай-ка мне ножницы, вырежу часть.       15:03

Tо̄k, aɣi tanŋu nalŋəɣəm ən: - Takkin asvika, qətatɣən ənŋin mumaɣan!     Ох и, так они надо мной смеялись: - Не режь, дай эту бумагу!       15:12

akminnēn ənŋin mumaɣan, ojо̄j ŋənvəq inajəli, ana ruplʲiwwi.     Взял он эту бумагу, ой, так много мне подал,  наверно, рубли.

-А-а.        - А-а.     15:19

Qəswət dvatsatpjatəlʔən ən ɣinajəl: - Ənənnu ŋitaq ruplʲit ɣajavata, ənŋin səmqəp ɣanretata.       Оказывается, двадцатирублёвку он мне дал: - Вот два рубля потратишь, а эти остальные домой отнесёшь.       15:29

Qlʲippə takmitən to kanvitu.   Хлеб купила и конфеты.   15:32

Tivən Ramŋawwət, javas reti: - aŋe jəʕaŋunak ŋənvəq pəlwəntən inajəli, təpkavən, taqpariwala məsvitkun mri ənŋin,     Я сказала Рамнаввыт, когда вечером она вернулась домой: - Так много денег мне дал брат, потому что без ножниц я не смогла разрезать на мелкие части эту бумагу,

- mənəmlʲavən.    - Разменять.

- mənʲəmlʲavən.     - разменять.     15:46

Tivətkə, nanʲəmlʲavətkəna pəlwəntu.     Я думала, на мелкие части режут деньги. 15:50

Simusɣəɣərŋən.     Всё, хватит.      15:57

- Simusɣəɣərŋən.    Достаточно.      15:59

- matka atʔu tapa... ?     - Или ещё расска... ?     16:01

- Ну, tin qətvətkə.      - Ну, что-нибудь  рассказывай.16:02

- Вертолёт там летит?     16:04        А.С

- А-а, вертолёт.      16:07       VVV

- Tinɣa am atʔu mətvən?        А что мне ещё рассказать?    16:12    VVV

Ənŋin, natatɣəm qorə, pantaplakəlʔəmuru, ŋavkiru, al tin maniɣətʔul, itʔən.     Вот, привезли меня сюда, а мы в камусовых тарбазах, комбинезоны, вообще без матерчатого, кухлянки.             16:42

Ənŋin, itʔu wutkajit mətənʲnʲupatətkəna.      А, кухлянки за это вешали.    16:47

ʕorо̄, qun anuruʔək ŋəvutkə, ʕoro təɣilulatkə ənŋin to ənŋin, nikawwi, imlatkət plaku, mri al tin sapukilŋən.        Позже, ну, когда начинается весна, потом вылезает мех вот, а, вот, эти самые, облезлыми становятся тарбаза, потому что нет сапог.       17:03

To ənŋin fiskulʲtura itətkə, prisidanʲije, qi allə, ɣətɣən.     А когда физкультура идёт, во время приседания, ну, кругом всё в шерсти.           17:10

Ənŋin, сядешь: - Fə! - ɣətɣa naq: и отсюда, и wutkepə ɣətɣən и вот пры...: - Fə, fə! - qi al, ɣətɣa naqam!      И вот, сядешь: - Фы! - шерсть кругом: и отсюда, и оттуда шерсть и вот пры... : - Фы, фы! - ну, кругом столько шерсти прямо!              17:21

Ənŋin, ŋavkiru ʕoro təɣilulatkət, ну, это осенью вот natallatkənimək ŋavkirləʔəmuru, plakəl (ʔəmuru), to ənŋin весной samjaq inetatəlʔu jallatkət, ну уже другие тарбаза везут.         Эти же комбинезоны вскоре облезают, ну, это осенью вот нас привозят в комбинезонах, тарбазах, а вот весной ещё и за нами приезжают, ну уже другие тарбаза везут.           17:38

Ənŋin ɣiməlqivlaŋ, qnut siklanaŋu plaku, ɣimla (ŋ), pamjaw ɣakməsqatəlqivlaŋ.    Всё это облезало, как кнуты становились тарбаза, облезшие, чижи прилипали к друг другу.   17:47

Ənŋin, ʕatawal tənretətkəna, əmamanak tiŋlətkənina, ivi: - Taqu jaq anəpʕavka?    И вот, ещё и домой увожу их,  мама всё выбрасывает, спрашивает: - Что же ты не сушила? 17:55

- mri q tinɣa atʔu mepən, aktəka mənəpʕavnawwi.      - Потому что ж  мне нечего  больше надеть, поэтому не могу их сушить.          17:59        VVV

- a-a, maŋki am junallat... junatətkə?       - А-а, а где вы жи... жила?     АММ

- Пока я жила jilʕalŋətumɣək, потом интернат открыли, нас в интернат, не было, то ли не было, ну, такой одежды.        - Пока я жила у двоюродного брата, потом интернат открыли, нас в интернат, не было, то ли не было, ну, такой одежды.    18:17 VVV

Вот в пятьдесят четвёртом году первый раз najəllamək, nikawwi, urvaqawwi tо̄ batʲinkanʲaqu, aŋe ŋən, nūraq qi mətkəltətkənawwi to kalʲsonu.   Вот в пятьдесят четвёртом году первый раз дали нам, эти самые, платья иии  огромные ботинки, ох и доолго мы  их шнуровали и кальсоны.    18:36

aŋe qi aɣi məttamisʔalʲʔəŋəlqivlatkət, qonpə ti..(vəlqivəlqi): - akinʔat milɣətanŋu mətənʔallatkət,nu, tivətkə qi,savsem ruskinu mətənʔallatkət, что матерчатый вот, ну, milɣətanŋələɣulɣən.      Ох и, так сильно  мы красовались, я всегда ду(мала: -  Уже мы русскими становимся, ну, я же действительно думала, совсем в русских превращаемся, что матерчатая вот, ну, русская одежда.

- А-а.       - А-а.      18:56

aqājavka,tivən: - aŋeqəkо, kəʔuaʔəŋav, aqajavka, taqəsqaŋət, - numal panin ən plaku, ŋavkir, itʔən.       Так холодно, говорю: - Ужасно, Кыусынав, холодно, ну их, - опять те же тарбаза, комбинезоны, кухлянки надели.     19:07

jaqi ralqivi usisilʲ: - Qəprəɣətki ənŋina, - ну я уже понимала, -qəprəɣətki ənŋin kimi (tʔawwi), вон мы... .      Позже вошёл учитель: -  Снимите это, - ну я уже понимала, - снимите эту одежду, вон мы... .       19:17

aqajavko, qi aŋe milɣətanŋəkimitʔawwi  продувают, to ənŋin nəməlʔələɣulɣu, allə, не продувают.        Холодно, ну, русская одежда очень продувает, а вот корякская одежда нет, не продувает.

- А-а.      - А-а.         19:28

aŋe qi холодно было.     Ох и холодно было.      19:32

Qun vitku ʔat ən milɣətanŋələɣulɣa, всё же, naqam kətiɣɣə ralku, ну, не привыкшие, а потом привыкла.     Ну, только ведь  появилась русская одежда, всё же, прямо ветер гуляет в помещении, ну, не привыкшие, а потом привыкла.          19:46

А час всё равно я qot petəlɣulɣu, всё равно  quralɣulɣu nʲumlʲaŋina.     А сейчас всё равно, я хоть в старых одеждах, всё равно  одежды из оленьих шкур тёплые.   19:55

Вот на рыбалку одеваешь внутри, всё равно umka, ʕaqan nəpetəlaŋ ləɣulɣu.      Вот на рыбалку одеваешь вовнутрь, всё равно тепло, если даже старые одежды.   20:06

naqa qun ən овчинные shubawwi nʲumlʲaŋ milɣətanŋina to taqu qa ənŋin, натуральные win, taqu qa,dublʲonkawwi, вот эти - да, непробиваемые, остальной всё  проб..., naqam kətiɣallatkə.        Только вот, эти,  овчинные шубы тёплые у русских, а, как же их, которые натуральные, как же их, дублёнки, вот эти - да, непробиваемые, остальное всё проб...  , только ветер гуляет.    20:31

- maŋkət ʔam aŋinʲməsʔatəlqivlatkənitək  usisilʲutək?      - А как вы разговаривали с учителями?        20:34        АММ.

- atɣivəka, первый раз nantəvatɣəm ənkətiŋ.     Не знаю, первый раз поставили меня сюда.     20:39

Taqin ana naqam, naqam, naqam təɣītatkə, ʕoro atajəlqəŋka.         О чём -то говорит, только, только смотрю, потом так спать хочется.      20:49

ʕoro ənkət tətvaɣalək, tinɣо̄ ɣajəl (qatiɣəm).      Потом я вот так села, и что же, уснула я.    20:53

Qi lʲinʲejkata wutku inevəkli to tilʲpəjit inakmiti, ənkət inamalniŋli.    Прямо линейкой здесь ударил  и за плечи меня взял, вот так как швырнёт.   21:01

numal ənŋin naqam: - m-m-m-m.        Опять вот только: -- М-м-м-м.       21:05

numо̄l ənki tok, allə tin ajisusavka, taqin ana ʕeŋasirətkə, ənanu mənətɣətɣala, naqam ivi: - Ənkət  qətvalʲʔallatkənitək, ən jiləviʕəlʔiɣəm qinavalumtil (latkənitək).     Опять тут же, вообще не понимали, о чём- то говорит, нельзя даже нам пошевелиться, только и просит: - Вот так сидите и слушайте, о чём я говорю.         21:21

Ənŋēn, təɣitatkə, ʕorо̄, rəkərŋən naqam waŋqarləʔatətkə, taqin ana.       И что же, смотрю я, только рот и открывается, не знаю, о чём.         21:29

numо̄l ənki tə.. qi ʕoro uɣɣələŋ inallatkə, ŋanək inaɣəs....     Опять там ,  а потом в угол меня приводит, там  меня ставит.        21:37

Əntaq ŋanək: - Əmm!- ənanu,- Əmm! - təjisəŋtulʔatətkə.         Теперь там: - Мм!- периодически, - Мм!- язык показываю.        21:44

ʕoro klasək ɣarŋənuŋ inʲanʲiŋlʲəsqivətkə i qmak tətutak.     Потом меня из класса выпроводил и чуть я не обмочилась.    21:50

Tivən: - lilqivŋawət, mənʕasasqi, aŋe atutaka.       Говорю: - Лилкивнавыт, пойдём в туалет, уже невмоготу.       21:56

mətəlqunmо̄k.   И   встали мы с ней сразу       21:58

naqa wutkajit nakmitmək, paninak nama... numal ənkət.    Сразу за это нас с ней взяли, на прежнее место резко посадили, опять так.     22:03

ʕoro təlqutək, tinɣa tətutaviʕətkən.       Потом я встала, чуть уже не обмочилась  22:09

Вот тогда она только jisutʲavi, ну, поняла, что  tətutatkən.     Вот тогда она только поняла, ну, поняла, что я хочу помочиться.      22:15

Təŋtuk, təllək naqa ənki təʕasak, mri qmak nilŋuɣəm.       Вышла я, прямо  тут же у двери  помочилась, потому что чуть не обмочилась.          22:24

Ой, aŋe ajisuska itək, naqam atajəlqəŋka, al tin переводчик.      Ой, плохо, когда не понимаешь, прямо в сон клонит, вообще нет переводчика.       22:33

Она там болтает на своём, naqam təɣitatkə, al tin ajisusavka, ну, ничего вот, вижу, что рот открывается, а что говорит, не знаю.     Она там болтает на своём, только смотрю, вообще не понимаю, ну, ничего вот, вижу, что рот открывается, а что говорит, не знаю.        22:52

А потом я не знаю, вот в пятьдесят четвёртом году təŋvuk aŋinməviʕək: уже в туалет проситься начала, кушать хочу,- это я уже научилась, а так я, ну, как стадо баранов  с табуна нас: Машу Авлю, Лизу, меня, Вера Притчина, - al tin ajisəsavka,- Стёпа, Лёня Ахали.       А потом я не знаю, вот в пятьдесят четвёртом начала разговаривать: уже в туалет проситься начала, кушать хочу,- это я уже научилась, а так я, ну, как стадо баранов с табуна нас: Машу Авлю, Лизу, меня, Веру Притчину,- совсем не понимали,- Стёпа, Лёня Ахали.          23:30

naqam сидим ənki, ну, присутствуем, а потом незаметно вот научились.     Только сидим здесь, ну, присутствуем, а потом незаметно, вот, научились.       23:40

Оказывается, когда долбят одно и то же, всё равно ʕoro (потом) понимать начинаешь.          23:49

Как я училась, не знаю?.    23:54

- А вот про Валерку, которого вы....?      23:58       АС

- А, Чирва Валера, помнишь, тут был?    24:01

- А-а.     АММ

Он же худой был, у них мнооого qi, ojoj unʲunʲuwwi ən.     Он же худой был, у них мнооого же, ой-ой детей вот.

- ā-a.        24:07      АММ

ɣəviŋki они жили.     В бухте Гека они жили.       24:10

На каникулах нас на оленях, qurata netəlatkə (nimək), а он на собачках, ʕətʕəlʔən, qonpə ʕətʕəlʔən, qiwwākərɣənʲŋən ja (vatkənin).        На каникулах нас на оленях, на оленях за нами приезжали, а он на собачках, на собачках, всегда на собачках, в плохенькой без меха кухлянке.

- milɣətanŋən?     АММ

-a- a.       24:23

Вот у Чирвы отец, их мнооого, наверно, человек пять было, если не больше. 24:33

И вот ən Валера ɣəməkki partak janutəŋ.     И вот этот Валера впереди сидел от моей парты.    24:38

ŋəvutkə usisilʲ aŋinʲməviʕək, ənkət itətkə, чтоб я, чтоб nuŋlaʔuta ɣəmnan, taqu doskak nakalitkəna.    Начинает учитель объяснять, так делает, чтоб я, чтоб я не видела, что на доске пишут.

- ā-ə.     - a-a.      24:48     АММ

Вставные перья были.       24:51

Tənʕəlin piro novij.         Вставила я новое перо.

- a-a.       - a-a.        24:56

numal ənkət, ŋanin tak(mitən), təmal.. - a-a-a!        Опять так же, резко взяла то перо, со всей силы кольнула его: - А- а- а!       25:01

Ну, wutku təmal.. pirota təmalqatvən,nanʲiŋlʲəsqivmək.      Ну, здесь хорошенько, пером  со всей силой остриём ударила, выгнали нас обоих.       25:08

И вот до четвёртого вместе məttojusavŋəlqi, а потом в Тиличики jalɣəllat.     И вот до четвёртого вместе мы с ним учились, а потом в Тиличики они переехали.      25:17

И вот уже на пенсию пошла, сторожу təŋvuk ən kantorək vitatətək.      И вот уже на пенсию пошла, сторожем начала я, вот, в конторе работать.

- a-a.       - a-a.         25:24

 Помнишь Чирвы приехали?

- А-а.    25:26        АММ

Это ж мой одно.., наш одноклассник.

 - Аааа.        25:29

Такой раздобревший!       25:32

Tətvalʲʔatətkо̄ kantorək, ralqivi, inaɣitatkən,       Сижу я в конторе, вошёл он, рассматривает  меня.      25:38

Ənan ralʲqivəlʲʔatətkə,qonpə inaɣi (tatkən).     Сколько не проходит мимо, всегда рассматри... меня.         25:42

Qəswət pəŋlutkə awət ənki.     Оказывается, расспрашивает везде.

- a -a .       - a-a.   25:46

ʕoro qulin ralqivi: - Ну чё, Верка?       Как-то в следующий раз вошёл: - Ну чё, Верка?  25:50

Tivək: - ɣataqlin ənŋin? - я ж уже пенсионерка, а он на меня: - Верка.       Я подумала: - Что это с ним? - я ж уже пенсионерка, а он на меня: - Верка.       25:57

- Чё, не узнала?    Давай теперь помахаемся!        26:04     Чирва

ivi: - mənətkəŋavsitəlqi, - я его не узнала.      Говорит: - Подерёмся, - я его не узнала. 26:10

Ну так, əəə, tivək: - miknaŋ ənta ɣinelalin?       Ну так, эээ, я подумала: - На кого же он похож?          26:15

Столько лет прошло, уже у него ж дети тоже, а я уже на пенсии.      26:22

- Ən nadlʲanin qlavul?   - Это Надин муж?      АММ

- Да.          VVV

- Аааа.      АММ     26:26

- Это ж, umakaŋ, ənnu q ən pirota  təmalqatvətkən.      - Это ж вместе, его ж я пером смачный удар наносила.

- ā-ə.     - aaa.        26:30    АММ

Такой шея тоненький, qnut waj.    Такая шея тоненькая, как вот это.    26:34

Qonpə ənkət ɣatvaɣal, psa inaɣitatkə, numal vaɣalətkə, mri toskak же там kalʲisitətkə usisilʲ i aktəka tin məlaʔun: ənkət titətkən, naqam ənkət amən itətkə, kaplalatətkə.    Всегда так сидит, пока смотрит на меня, опять садится, потому что на доске же там пишет учитель и я не могу ничего увидеть: я так делаю, тут же  он тоже так делает, балуется.

- a-a.        - a-a. 26:52

И вот, ʕoro pirotata qatvək,..      И вот потом пером наносить удар...

- Ənʲanʲnʲus milɣətanŋən ənŋin ɣitəl (qivlin)?    - Он один русский был?     26:55   АММ

- Нет, avisəka.       - Нет, много.   26:57

Вот PustuGanavən akək tojusavŋəlqivətkən, но он умер в четвёртом классе.    Вот Пустуганова сын учился, но он умер в четвёртом классе.

- ā-ə.     - aaaa.      27:07

Потом kapitinətɣina unʲunʲuwwi, Qunsaŋ,      Потом Копытиных дети, Кунсан,

- ā-ə.     -aaa.        27:14

Лида с нами училась, milɣəŋav amənŋa.     Лида с нами училась, русская тоже. 27:18

И, maŋin qi ana mil... qemilʲɣətanʲŋən amən, уже təntəɣevatən.      И, какой-то ещё рус.. маленький русский тоже, уже забыла его.

- ā-ə.       - aaa.   27:26

amən qonpо̄ ŋanin awwavlat, al tin atʔu alaʔuka.     Тоже навсегда те уехали, больше никогда я их не видела.

- ə-ə.    - a-a.       27:32

Tо̄  Люда van Мазур tita qa Tilərrak təlaʔutkə, āŋe aɣi iwʔisitkə.   А Люду же Мазур когда-то в Тиличиках  видела, ох и  сильно пьёт.       27:40

А так остальных al tin alaʔuka.     А так остальных никого не видела.    27:46

Ənʲanʲnʲus ən Валера Чирва ʕoro təlaʔun.     Одного вот Валеру Чирву потом я встретила.

-Ə-ə.    - А-а.       27:51       АММ

Tinɣa q, ana, inʲatkin ʔa asivan.     Всё ж, наверно, закончу на этом.  27:58

- akərvika valumtilək.     - Интересно слушать.         28:00   АММ

- Qi tinɣa qəkərvilʲʔat?      - Да с чего тебе веселиться?       28:02      VVV

Təmeŋatəlqi, naqa ʕawannik nəmitiɣəm tо̄ tarəttəŋki, i ɣarɣən senʲik tənititavəlqivətkə, ī quratʔulu tənʲarsəkulqi ..(vətkəna).     По мере взросления, только шить я умела и крутить нитки из жил оленя, и на улице за чайником присматривала, и мясо из оленины жарила на костре.     28:26

al tita, nu, al tita əllāʔa, miknak anɣəjulavka, maŋkət waj titinŋək, ənŋa təqlikatək, al ən, nalotiɣəm  titinŋək.      Никогда, ну, никогда ни мама, ни кто-либо другой не учили, как вот  варить, так и замуж вышла, вообще ничего, я не умела готовить.

- А-а.       28:41    АММ

А потом  nanʲɣəjusavɣəm.    А потом научили меня.  28:43

Tojusavək, не зря же говорят: - Жизнь- не мамка, научит.    Обучали, не зря же говорят: - Жизнь - не мамка, научит.        28:51

И вот, или я самая младшая была?      28:57

Ну сама по себе росла.        28:59

nutak, ʕaqan əjavо̄ŋ təlqətətkə, al miknak atalʲəʔuŋka.        В тундре, если даже я  далекооо  ухожу, никто меня не ищет.

- Ə-ə.      - a- a.        29:06       АММ

Qonpə ŋavʕətʕən ləmŋinatkə.       Постоянно меня сучка сопровождает.      29:09

Təjəlqəlqivətkə nutak.     Сплю в тундре.     29:12

Təmeŋəʔəvənʔutkə ənŋin, qəruʔətkə win waj, i ŋavʕətʕən ŋanək amən kəməlʲʔatəlqivətkə.    Вдоволь наедаюсь ягоды вот, когда вот-вот холода наступают, и сучка там тоже калачиком сворачивается.

-Ə-ə.     - a-a.     29:23

Ну, qnut ненужная росла.     Ну, как ненужная росла.    29:28

Ну, наверно, большая семья, поэтому.

- Ааа.      29:32

ikav qi  al avalumkəlʔiɣəm təmeŋatəlqi, ну, короче - avalʲumkiɣəm təmeŋatəlqi, наверно, потому что ənʲanʲʔətsaŋjusʔiɣəm.      Да ещё же я непослушной росла, ну, короче - неслухом я росла, наверно, потому что самой младшенькой была.

- Ə-ə.     - a-a.    29:49

ana q, awən iɣənŋinik?       Наверняка ж ,точно из-за этого?        29:53

To ənŋin, maŋki ana, Qajəlʲʕinnək qliktumɣən ənʲinʲasʔən ɣiwʔisilin, вот aŋilqutən əlləɣən.  А однажды, где-то, может, в Хаилино  старший брат выпил, вот  Анилкута отец. 30:06

aŋe, qulin reti əlləɣən, aŋe ɣaŋərʕavlin.    Ох и, как-то вернулся домой отец, так сильно рассерженный.       30:10

ivi: - qəŋtuɣi, - unʲunʲuŋ, sawat təsəmqatətkənin əlləɣa.    Сказал: - Выйди, - сыну, аркан укорачивает отец.    30:19

ʕitaʔujatik ənki itətkə.   Нарта для оленьих  гонок тут находится.      30:23

ŋətijji.    Вышел он.     30:24

- Qəqujmaviri, ənki qərəltilɣi!      - Опускай штаны, здесь ложись!      30:27       отец

iwʔis.. ɣiwʔisil, maŋki ana ŋanək?    Выпив... выпил где-то, наверно,  там?

- a-a.       30:32

У него уже трое детей было, ən ŋrurɣara: ənʲinʲasʔən- akək, ŋavakək  и ещё akək.    У него уже трое детей было, их трое: старший- сын, дочь и ещё сын.     30:42

i rəwitək ŋəvunin, ən sawata.    И бить начал его, вот арканом.    30:48

Qi tapərrəqatən ŋanin qliktumɣən!    Как я бросилась верхом на этого брата!    30:52

kə, maŋkət sawat, ənkət naqa, mri aktəka ninevəklən, qliktumɣən ən tətalqenaŋətkə.    Ха, куда аркан, я прямо туда, потому что  он не может меня ударить, так я брата защищала.      31:01

ana maŋki Qajəlʲʕinnək  ɣiwʔisilin?     Наверно, где-то в Хаилино выпил?   31:04

Ən iwʔisilʔən rəwitətkənin, ənʲpəʔurasiknʲaqu.    За то, что выпивал, он бил его, взрослого молодого человека.      31:13

Tо̄, təmeŋatəlqi, al tin iwʔisilʔən alaʔuka.     И, с взрослением, никаких пьяных я не видела.      31:19

Wutku vitku ʔat təlaʔunat ən kamakənti apamjakinti.    Здесь я впервые увидела двоих вот Камака с Апамьяки.

- Ə-ə.     - a-a.       31:26

Qullə talupmira waviritkə to qutinəna lʲəlʲanʲaqu, kamakəna win ləlaw amēŋəka, ɣalŋəl naqam ʔat nika...  .Один табачные слюни распустил, а у другого глазищи, у Камака же большущие глаза, по сторонам прямо-таки  бегают.       31:37

Tinɣо̄ qi, təwalqivək!    И всё, я тут же убежала!     31:40

Təretək, tivən: - Tok, jəʕaŋ, ŋonək ŋitaq ʕujamtawilʔət ɣalalasallinat, ɣajurɣavlinat.     Вернулась я домой, говорю: - Ой, брат, там два человека с ума сошли, лишились ума.        31:50

- ɣо̄, ɣataq?      - А, что случилось?        31:51      брат

Tivən: - Pintəvəlŋətkət.     Я ответила ему: - Они дерутся.   31:53

Ənkē tətvaɣalək.     Тут я села.      31:56

nutak ʕətʕuwwi jurɣavtatula neɣutkənawwi, jurɣavlatkət,      В тундре  собак  сумасшедшие лисы укусят, с ума сходят,

nutak ʕətʕuwwi jurɣavtatula neɣutkənawwi, jurɣavlatkət,      В тундре  собак бешенные лисы укусят, с ума сходят,

- a-a.      32:02

ŋujŋu nasvitkənawwi,    хвосты отрезают,   32:05

- ʕətʕina?     - Собачьи?       АММ

- А-а, num plʲepavlatkət.      - А-а, опять восстанавливаются.      VVV

- ā-ə.          - aaa.          32:09        АММ

Tivək: - Taquwwi jaq əninətɣina  natasviŋnawwi, ən ɣajurɣavlinat, ana qi  ŋet vilūwwi?     Я подумала: - Что же тогда у этих отрежут, ума лишились ведь они, ну, наверно, тогда уши?           32:19

Tok, aɣi təntanŋavatətkəna ən.      Ох и, я так их смешила.        32:22

Ну, mri nutak ənŋin, aŋe ж jurɣavtatulu ʕatkaŋu ineɣuk, ʕətʕu amən jurɣavlatkət, aplʲəŋujŋəsvika, aktəka nəplʲepavna.      Ну, потому что в тундре вот, очень же опасны укусы бешенных лис, собаки тоже бешенными становятся, пока хвосты им не отрежут, они не смогут вернуться в прежнее состояние.     32:36

Ənŋin ŋujŋu nasvitkəna, vitku plʲepavlatkət.     Вот  когда  хвосты отрезают, тогда только прежними становятся.       32:41

Наверно, кровь спускали, qun, наверно.   Наверно, кровь спускали, ну, наверно. 32:47

aŋe ʕarkaŋu jurɣavtatulawwi!      Очень опасны бешенные лисы.!       32:53

Təlaʔunawwi, qi, naqam, ɣalŋəl paqəlŋallatkət nikā.. wanʲnʲəpiklʲallatkət.     Я видела их, ну, так и бегают, это сам... зубами стучат.    33:01

ʕatkaŋuwwi.     Опасные.      33:06

Ənanu jurɣavtatula əneɣuna ʕətʕuwwi, mri amən jurɣavlatkət.     Нельзя было допустить. чтобы бешенные лисы кусали собак, потому что они тоже становились бешенными.

- Ə-ə.     -a-a.   33:13       АММ

Tinɣо̄, tumɣətum tajəlqəŋətkə.       Ну всё, друг хочет спать.      33:19     VVV

- ana ɣapaŋa..  paŋati.       - Наверно, устал.       АММ

- məsajjə, tajəlqəŋətkən.         - Подустал, в сон клонит.       33:28 VVV

- Tajəlqəŋətkə?      - В сон клонит?    АММ

- А-а.      - А-а.      33:31         VVV

- А вы ложитесь.      33:34    VVV

Я тоже...

- ʕoro qor jallat..  jalɣəllatək?       -  Потом сюда вы приш.. перекочевали? 33:42 АММ

- ā-a,  vitku ʔat ʕəlqaɣiŋ psa qor mətnikala, mətəmilamək.   - А-а, только вот в Альхаваям пока сюда, это самое, перебрались.    33:49

ŋan  loʔəripəŋutkənʲək, ənŋin anuruʔətkə, telо̄ , nikaŋ, Rəkənnuʔilɣəlqəŋ mət... mətjalɣəllatkət.    Туда, к истокам  Лоырил, когда наступает весна, тудаа, на это, на равнину Рыкынник пере... перекочёвываем.

- Ə-ə.     - А-а.     34:00        АММ

ŋanək mətitəlqivlatkət.    Там мы проживали.     34:04

To ənŋin loʔərilpəŋutkənʲək- qaŋjav, ammaruqlin naqam.     А вот у истока Лоырил - овраг, только один лук произрастает.

- Ə-ə.   - Ааа.  34:11      АММ

Tо̄k, nəmasətkiqin!       Ох и, аромат издаёт!      34:13

allə, qnut viʕeləwən!     Ну всё, как зелёной травой покрыто!     34:17

Vitku ʔat qor mətəmila, ʕəlqaɣik mətitəlqivlatkət.     Только-только мы сюда перевалили, в Альхаваяме  проживали.     34:22

al tita qor aramkisika.      Никогда сюда не ездили в гости.

-ā-ə.    - aaa.    34:26

 ilʲutənaŋ, anapketəŋ mətramkisilqivlatkət.       Только в Гека ездили, ????. в Анапку гостить ехдили. 34:36

To ʔat ʕoro shkolaŋ qorəŋ, awən mənɣətək ŋitaq ɣiviɣərŋu ɣəməkə.    Ну, а потом в школу сюда, уже двенадцать  мне было.     34:45

- Vitku ŋəvujji tojusavŋək?     - Только начала ты учиться?    34:46      АММ

- А-а, əlləɣən viʕi, vitku, al же attilka inantəlqivətkə, qonpə ivi: - ɣəmnin ŋavakək qətəm nətojusavŋən.       - А-а, отец умер, тогда только, не пускал же он меня, всегда говорил: - Моя дочь не будет учиться.      34:55

И вот, пока он живой был, al ɣəm  atojusavŋəka.    И вот, пока он живой был, я не училась.

- Ə-ə.     - Ааа.    35:01

Viʕi и на следующий осень qorə nanawwavɣəm.     Умер он и на следующую осень сюда меня отправили.     35:07

Tok, nəʕaqatkiq Wiwən!     Ох и, зловонная Вывенка!

- Ə-ə.    - Ааа.       35:11

Qun vitku ʔat nəm... nəmjulɣən waj təjoʔən.     Ну впервые ведь пос.. посёлок этот навестила.      35:17

aŋe aɣi timŋulləqivətkə  raraŋ.     Очень сильно я скучала по дому.     35:22

 mətwalqiv ikav  lilqivŋawətənti.     Убежали ещё с Лилкивнавыт вдвоём.

- А-а.     - А-а.    35:26     АММ

Wesita tel ŋalvəl (ʔəŋ), Wajamvətɣərək nəʕalapmək, majulɣəswənək mətla, ənki nəʕalapmək.      Пешком туда в табун, на Междуречье нас догнали, к возвышенностям ??? дошли, тут и догнали нас с ней.     35:38

atāretəŋka.   Так домой хочется.     35:41

ikav al milɣətanŋəpisɣa ojikəlʔəmuri.     Ещё мы с ней русскую пищу вообще не ели.

- А-а.     - А-а.     35:47

Qonpə tərɣə... məttərɣulqivlatkət, məttavʕalulqivlatkət, al tita ɣəmnan iɣənŋin pisɣən anuka, təmeŋatəlqi.    Постоянно мя..  мясом питались, юколой, никогда я такой пищи не ела, пока  росла.    36:01

Наверно, я простыла в дождик eɣəv, naqam tətojiŋlatkə ənnanu.     Наверно, я простыла в дождик вчера,  только и кашляю без конца.

- Ə- ə.      -А-а.      36:10

Tok  aŋe, ana, məsalatək?      Вот ведь, наверно, вы устали?     36:18

Qəjəlqəlqivlatək.      Поспите.     36:22

- məsajjə?     - Устал?       36:26

- məsaji.      - устал.   36:28     АС

- Устал?      36:29      АММ

Tumɣətum ɣəni.. tumɣətum ɣənin ɣamsalin aɣi.  Друг тво.. друг твой устал сильно. 36:35

- Вы-то  устали, наверно. да ведь?    АС

- Нет, напарница устала твоя.    36:43     VVV

- А про землетрясение расскажите ещё.     36:54     АС

- Вот что было?     VVV

- А-а.      36:56     АС

- И про цунами вот тогда в шестидесятом...    АС

- matka əju iɣənŋinaw ni.. itəlqivlat?      А раньше такое, эт.. происходило?    37:01     АММ

- Əjо̄ ipiqlawət ənənnu, qnut asi Дымящину nalŋətkə, əjo qeq ɣipiŋtulqivlin ənŋin, iɣənŋinak ipiqlotu ɣatanənniŋlin, ну, это əmamanak təvəlqivətkənin.      Давно- давно Ипихлавыт  этот, что сейчас Дымящим зовут, в старину, якобы, дымился он, поэтому Ипихлавыт назвали, ну, это мама рассказывала.      37:15

To ən Qlikliŋənmin, ɣaqlavula ŋaninqalē məttəpɣanmək.      И вот мужская сопка- Сердце, мы с мужем вдвоём с той стороны поднялись.     37:22

ɣərɣul qnut, qnut, как будто озеро, ɣətɣən ɣitəlqi to ənŋin a.. amtutʕəmu ɣalŋəl, kamleləŋ.   На вершине как будто, как будто, как будто озеро, озеро было и, вот,  ракушки кругом вокруг.

- А-а.     - А-а.       37:35 АММ

Qunʲas   məttəpɣat ŋantiŋ.     Один раз мы с ним вдвоём поднимались туда.  37:38

Видимо, aŋqan ŋanək ɣit (əlqivlin̄).    Видимо, море там было.     37:41

ivlat win ɣawwallaŋ, əjо̄ miməl, mimlək ɣamal... ,ну, mimlək ɣaralʲqivəsqivəlqivlin wuttin nutalqən.      Ведь говорили, что окаменели, в давние времена вода, в воде очень хорошо... ,ну, в воду провалилась эта земля.

- nutalʲqən?      - Земля?      АММ

- a-a.       - a-a.      37:55      VVV

Иии. ən ɣawwallaŋ təpɣatəlʔu, maŋin aɣərjusəkəlaŋin, qnut win ʕujamtawilʔu ən Qlikliŋənmik ŋanək, qeq ŋəʔə... ŋanək ən ɣimlatəlqiv aɣi.    Иии, вот застряли поднимавшиеся, кто ət ɣjl, ну, как  вот люди на мужской сопке- Сердце там, якобы, там вот очень сильно затапливало.

- Ə-ə.     - aaaa.       38:12     АММ

Ну, ɣimlallin, ana, əjо̄ tita.       Ну, затопило, наверно, давно-давно когда-то.    38:15

- Tita, qeq?      - Когда-то, якобы?      АММ

-  А-а.      - А-а.       38:16      VVV

To ənŋin van, qeq,  malʲturəjо̄ ɣipiŋtulqiv ipiqlawət.    А этот же, якобы, сравнительно позже извергался  Ипихлавыт.

 - Ə-ə.    А-а.    38:24      АММ

Ənnu ən əmama ivi: - ʕorо̄ ʔa num taŋvuŋ ipiŋtuk, - мол, когдаа- нибудь taŋvuŋi ipiŋtuk.   Недаром мама сказала: - Скоро ведь опять начнёт он дыметь, - мол, когдаа- нибудь начнёт извергаться.      38:35

Ну, наверно, правда.      38:41

Ну, уже меня не будет, нас не будет, наверно, когда taŋvuŋ ipiŋtuk.     Ну, уже меня не будет, нас не будет, наверно, когда он начнёт извергаться.   38:51

To ənŋin, tinɣa ana əjo ɣarallin wutku.    И вот, что-то в прошлом упало здесь.   38:56

Ənŋin inʲas iwlalʔu ɣalŋəl, qi аж,ittatkulatkət, qeqən kiɣiɣəlʲʔəʔotawwi.     Вот такой длины во все стороны, ну аж блестят, якобы, осколки камней от грозы.    39:07

ana, əjо̄ tinɣa wutku ɣarallin.      Наверно, давноо что-то здесь упало.     39:12

Ənŋin kiɣiɣəlʲʔəʔotaw, tok nəmisʔalaŋ!   Эти осколки камней от грозы, ох и красивые!

- Ə-ə.    - А-а.       39:17       АММ

Əmaman itəlqivətkə, ʕoro ana maŋkət   kutɣəŋawətənak ɣallalin, kiɣiɣəlʔəʔawət?     У мамы был, потом куда-то Куегынывыт  отнесла, осколок  выпавшего камня?  39:26

Это в шестидесятом году цунами вот, вот эти горы нас прикрыли.     39:38

Вот ŋanək ɣərɣul mətətkivla.     Вот тогда на сопке мы ночевали.

- Ə-ə.      - А-а.       39:45    АММ

- ana, jap ɣət ŋalvəlʔək nitiɣət?      - Наверно, ты ещё в табуне была?    VVV

- ana, jap ŋalvəlʔək.       - Наверно, ещё в табуне.     39:48     АММ

- В шестидесятом году.      39:50     VVV

- jappə ŋalvəlʔək.      - Ещё в табуне.     39:50     АММ

mətənʲkisʔalla qi ən juŋjumaʕəlʲqək, nikak, milɣəlʔatək.     Всю ночь же вот мы не сопке- Кит, это самое, костры жгли.

- ā.      - aaa.       39:58     АММ

ʕopəulʲʔu ŋanək ŋantiŋ nantəpɣəlʔallamək.      Всех нас тогда туда подняли.    40:02

Tо̄ qlavul ɣəmnin ɣəviŋki nətasilʲotkuŋqin, ukitŋərtətkə.     А муж мой в лагуне селёдку заготавливал,  селёдку добывал.

- А-а.       - А-а.    40:10

ivi: - Qi tinɣa, telо̄ aŋqan qətəjji! - ɣakərɣal, kərɣəlqu ɣanʔal ɣəviŋŋə.     Говорит: - Ну, вообще, далеко море ушло! - высохло, в сушу превратился лагун.     40:19

al mu... murɣin mri alləŋ, nəkita naq, ну, может, nəkita amən ɣanikalin, mri al al (aʔuka).    У на... потому что у нас не было, только ночью, ну, может, ночью тоже так было, мы же не видели.       40:29

- ajəmɣəmɣəka?       - Страшно?    АММ

-А-а.      - А-а.      40:31    VVV

ɣərɣul mətətkivlamək     На верху переночевали.       40:35

To mitiv jəqmitiv nūroq al atakratka, mri ivlat: - А вдруг numal titəlqivəŋ?     А завтра утром доолго не спускались, потому что недоумевали: - А вдруг опять повторится?

- Ə-ə.      - Ааа.    40:44

Ən qəswət ŋaja,ну, ŋajək ɣapʕəllin.   А, оказывается, сопкой, ну, сопкой его задержало.

- Əəə.      - Ааа.       40:51

Qi amŋut ənŋin ŋaju, qun, murəkə prikritʲivillatkət.     Ведь сколько раз эти горы, ну, нас прекрывают.       41:01

- ana  q ikav Palilŋa nan... nanikatkə?    - Да ещё, наверно, Палилнын  это.... это самое?           АММ

- ā-ə.    - А-а.         41:09    VVV

- Ənŋin же Samaʔənpəŋav to Palilŋən.    - Это же Самаынпынав и Палилнын.  VVV

- А-а.      - А-а.      41:12      АММ

aŋe nətiŋtəlaŋina!      Они очень святые!     41:15

Skо̄lʲka qun waj tinʲalʲvatətkutkə: tuwwatkən, awən, num təttalʲ wəjalruʔətkə waj tita akək nojalruʔən Tilərrak.     Сколько же вот  я одаривала их: спотыкаюсь, всё равно встаю, даже очень пуржило вот, когда сына застала пурга в Тиличиках.

 - А-а.     - А-а.     41:31         АММ

ē, qi milɣepə ʕatawal tinʲalʲvatətkutkə, tivən: - Walat ənnan ʕəlwət qinajəl nəmalqin!     Э, ну, через огонь всё же я  одобрила, прошу его:  - Хотя бы один день хороший мне дай!       41:40

Как раз win ən nitkə, əəə, varkinənak jətəlqivnin.     Как раз вот, ну, это, ыыы, Маркин за ним поехал.

- Ə-ə.      - Ааа.      41:47

Qi al, wəjasɣiŋki!    Ох  и, пуржище!      41:50

И jəqmitiv matkeɣavi.     И утром утихомирилось.     41:53

javas naqam tannin.   К вечеру прямо и привёз его.       41:56

Qi numal naqam al tin avərrəka.    И опять- таки,  уже ничего не видно.    42:00

aŋe ʔa ənŋin nətiŋtəlaŋ, nit.. Sa..., qun Samaʔənpəŋavənti Palilŋənti, ŋavjərʔən ʔa ənŋin.   Они ведь очень прозорливые, эт...  Са... , ну, Самаынпынав с Палилнын вдвоём,  это ведь пара.      42:10

- ā, ŋavjərʔən?     - А, пара?   АММ

- Əmm.     Ымм.        VVV     42:12

Simusɣəɣərŋən?      Хватит?    42:22

- Pza, psa simus.  - Пога, пока достаточно.    42:24     АММ

- Пока хватит?       42:28     АС

- Ну, по... понимаешь?   А то вы уже устали.     42:34     VVV-

- Cпасибо!     42:38     АС

- Qelʲо̄m!      -  Спасибо!    АММ

- Спасибо!       42:39    АС

- Qelʲəm!     - Cпасибо!     МУР

-Qelʲо̄m!         - Спасибо!     все

- Qelʲəm!        - Спасибо!     42:42      МУР

- Qelʲо̄m!       - Спасибо!       все

-Qelʲо̄m!     - Qelʲо̄m!  - Qelʲо̄m!    - Qelʲо̄m!     - Cпасибо!  Cпасибо! Спасибо! Спасибо!42:44

- Qi van səɣijiləviʕək ən...    -  Да языком -то болтать, что...   42:47

Язык, он никогда не устаёт.         42:56    VVV

......................на русском............

Вот у вас друг, товарищ, любит улыбаться. Весёлый, да?

- Наверное.      43:58   АС

- Qonpəŋ aŋāŋtatkən.       АММ

- Даа?            VVV

- А-а.       44:01        АММ

- Это хорошо!      VVV    44:05

- ɣemat tita najajarətkun?        Может, когда в бубен поиграешь?     44:09

- ɣəmmə?     - Я?       VVV

- А-а.       44:10       АММ

- ā.      - aaaa.      44:11     VVV

- nəʔaŋaŋtan.       - Спела бы.       АММ

- Əmm.      - Мммм.      44:12

Qi van aŋaŋtak, jajarətkuk, ʕaqan  mənʲkisʔatətkə  jajarətkuk.     Да петь-то, в бубен играть, хоть всю ночь могу  в бубен бить.      44:22      VVV

Это сын у меня не любит, когда.....44:27

Когда его нету, о̄j, qi  allə, raraŋa tənʲkapsəŋtatətkə, təjajarnʲisʲutkən. Когда его нет, ой, ну всё, дом разрывается, в бубен играя, в транс вхожу.    44:35

Ralqivətkə: - Əmama опять шаманит!      Входит домой: - Мама опять шаманит! 44:41

У меня отец любил в бубен играть.    44:48

Вот я маленькая была, вот, если он не на дежурстве, ajakjun nanvirivətkə  вечером, ŋəvutkə jajarətkuk.    Вот я маленькая была, вот, если он не на дежурстве, палатку опускают вечером, начинает на бубне играть.

- Ə-ə.   - А-а.    44:58      АММ

jəqmitiv təkjavətkə, jappə jajarətkutkə.   Утром просыпаюсь, ещё в бубен играет.  45:02

Tо̄k, aɣi jajarətkulqivətkə.     Ох и, долго мог играть в бубен.        45:07

nəjajarqin.    У него бубен был.

- Ə- ə.      - Аааа.        45:13

- А я тоже изредка.       45:16     VVV

- nəjajarqin -  ənŋin... ?     -  **Иметь  бкбен - это... ?      45:18   АММ-**

**- Ну, ana, nəjajarətkuq jaqqəm ʔa.     - Ну, наверно, он  ведь очень любил в бубен играть.      45:27       VVV**

**- Ənŋin nətiŋtəlaŋ, наверно, да?      Они провидцы, наверно, да?    45:30   АММ**

**- Ну, видимо, так, mri qonpə əmamanak, əmama ivi: - amŋut tatiŋtəlʲʔəŋi, taqu jaq unʲunʲu viʕətkulatkət?      Ну, видимо, так, потому что всегда мама, мама говорила ему: - Сколько ты предсказывал, почему же тогда дети умирают? VVV**

**-ā-ə.     Аааа.      45:41     АММ**

**- aŋe nəsɣisivqin jaqqəm ɣitəlqiv əlləɣən ɣəmnin.   Очень хорошим шутником был мой отец.    VVV**

**- Ə-ə.       - А-а.     45:56      АММ**

**- aɣi ɣasɣisivatəlqivlin.      - Очень  сильно  шутил он .     46:00   VVV**

**Tо̄ ənŋin milʲɣəpsitTəŋakjav, murɣin же kinməkin: turɣin, murɣin ən.    А этот поджигатель- Тынакьяв, наш же предок: ваш, наш вот.    46:09**

**Əmamanak ənəkjenaŋ ən ilirək ɣansiɣuvlin ratamrajərʔən.    На глазах у мамы, вот, на острове поджёг целую семью.    46:16**

**- Te, a-a.      - Надо же, а-а.    АММ**

**- Ə-ə.    - А-а.      46:18     VVV**

**ɣapkilaŋ, ɣapkirlaŋin ən ɣakaŋʔirən, wutke ɣatkurlaŋ, Təŋaljavən, ən ɣakaŋʔirran.     Приехали, прибыли вот люди на оленьих упряжках, отсюда прибыли, к Тынакьяву, ну, группа на оленьих упряжках.     46:28**

**Ənpəʔəmama ən ilirkin, jəʕu,  əmaman əlla.     Бабушка вот из острова, Йыу, мамина мама.     46:34**

**əŋin ʔa jəl...  jilʕalŋətumɣən  əninnə q, əllaʔu qetakalʲŋəjərʔu.     Они же дв... её  ж  двоюродный брат,их матери- родные сёстры.**

**- Ə-ə.       - А-а.     46:41**

**Qeq, ŋavjilʕalŋətumɣəŋ ivi: - mətəŋtalatkət.    Якобы, сестре говорит:- На разборки приехали.      46:50**

**Qeq, ənpəʔəmamanak ivətkənin: - nətajəŋqin, kətvəl, aŋe ənkəti qillatək!    Будто бы, бабушка ему говорит: - Нельзя, не надо, так нельзя  вам поступать!   46:57**

**- Taqəsqaŋənvu, tətamilɣəpŋəna!   Негодники они, подожгу их!      47:00    T.**

**Əmama уже ameŋəka, наверно, ей пятнадцать, четырнадцать  лет было.    Мама уже большая, наверно, ей пятнадцать, четырнадцать лет было.    47:06**

**Qi, ivi, jaqi ənŋin ujvəlqəraraŋa, ən qnut jan  win tivətkə, ratamraw, ənŋin ʕəlu ənkət  nantətkəna, ujvəlqu,    Ой, говорит, потом этот обгоревший дом, ну, что недавно  я ведь тебе говорила, чумы, их днём так делают, дымоходы.     47:18**

**- to nəkita nani....  - А ночью это...      АММ**

**- to nəkita natupətkənaw.      - А ночью их закрывают.      47:21      VVV**

**amjitipə təpɣatəlqivlatkət, al tin.    Только по лестнице поднимаются, глухо. 47:25**

**И ənŋin обложили ʕoptəlʲʔu, qnut  win ujilqu, ratamran i ujvəlqən ɣatuplin tо̄ ɣamilɣəplaŋ.      И это обложили полностью, которое, вот, для поджёга, чум и дымоход закрыли, и подожгли  всех.         47:36**

**Qi ivi, maŋinʲas ɣaŋləlqiv ənŋin, pətkəru...  ɣapətkəruʔəlaŋ.     Говорит ведь, как только загорелось это, от треска...  от треска всполошились они.    47:45**

**maŋin ɣamilɣəʕərlaŋ, ŋavʕanu, unʲunʲu təmətkuk ɣaŋvulaŋ.    У кого были ружья, жён, детей начали убивать.      47:50**

**Ənpəŋav ʕoro amkirɣarŋəlʲʔən təɣitik ɣa... ɣaŋtulin, ən ujvəlqən qiwwaŋ, ana, ɣatup..(lin), qeq: - Təŋakjо̄v, kətvəl qi ɣəm inanməka!- naqa pujɣa ɣatakrəplin.     Старуха вскоре в одном комбинезоне по лестнице вы... вышла, это дымовое отверстие, наверно, плохо закр..(ыли), якобы: - Тынакьяв, не убивай же меня!- прямо копьём столкнули её вниз.    48:06**

**ʕoptəlʲʔu naqam ən ratamrajərʔən ɣansiɣuvlin.     Полностью прямо эту семью сожгли.      48:12**

**Tо̄ ənnan ən ʔilʔukamak, ənkəjap qəswət nute, nutalqən ɣatɣəlin.    А один вот Илукамак, оказывается, по земле,   землю выкопал.**

**- Ə-ə.      - Ааа.        48:22    АММ**

**ŋanke ɣawalqiv, ŋanо̄k ratɣəlqək meŋəkukaŋa ɣanapinaŋav, ŋan ŋətuwannəŋ.    Оттуда убежал, там на ровной поляне большой котёл перевернул, это выход из норки.     48:31**

**Tо̄ mitiv Təŋakjav, qeq, ivi: - Qəkməlvillatək, ɣemat, taqu rəmetəlat!     А завтра Тынакьяв, якобы, приказал: - Проверьте, может, кто спасся!    48:36**

**Turqajosəqi ɣawinvallin, ŋaninkarɣe ɣaŋtulin, ʔilʔukamak.      Turqajosəqi  ??? оставил следы, из той норы вышел, Илукамак.**

**-ā-ə.       - Аааа.        48:46  АММ**

**ɣawalqivlin.      Сбежал.        48:48**

**Qē, ivi əmama: - aŋe tok, qiwwaŋ tumu nanmənawwi!     Ой, молвила мама: - Ужасно ведь, жестоко людей убили!       48:55**

**Qun, aŋe əjо̄ɣətkina win janutinaw murɣin ʕatkaŋuwwi.      Ну, древние ведь предки наши очень жестокими были.        49:01**

**- Ə-ə, ʕatkaŋu, iɣənŋinak qun...       - А-а, жестокие, поэтому же...    АММ**

**-iɣənŋinak вот jəlʲŋunʲunʲuwwi, jəlʲŋəŋavakkaw: qusaq najutkəna, qusaq....    - Поэтому вот внуки, внучки: одних садят, других... .       49:09    VVV**

**- Ə-ə, iɣənŋinak ana, а-а.    - А-а, поэтому, наверно, а-а.      АММ**

**- А-а.      - А-а.    49:11     VVV**

**Вот ənŋin грешат, потом не сами себе. а поколение потом страдает.    Вот ведь грешат, потом не сами себе, а поколение потом страдает.      49:19**

**Təttalʲ ʕatkaŋ, qunam ŋruqqə ən ŋavʕanuwwi ɣitəlqivlaŋ Təŋakjavəna.    Очень жестокий, даже, вот,  три жены было у Тынакьява.**

**- Ə-ə.      -А-а.    49:26      АММ**

**Qeq, ʕumsapata ənŋin, nikawwi, ʕurasiku kəpləlqivətkəninaw, inʲas ʕatkaŋ, əmaman qun jilʕalŋətumɣən, turɣin  прапрапрадед.       Якобы, толстой цепью вот, этих, парней бил, до того жестокий, ну, мамин двоюродный брат, ваш прапрапрадед.       49:46**

**-Да... .    49:48   АММ**

**Ənəkjenaŋ ɣansiɣuvlin rajər...(ʔən)     На её глазах сожгли семь...(ю).     49:53**

**Ənŋin ʔa tətkakulʲtakjit ɣatkurlaŋ aŋilqutu, liɣərŋu, qetakalʲŋəjərʔu, jilʲʔalʲŋəjərʔuwwi.      Вот ведь из-за моржовых шкур повздорили Анилхут, Лигырнын, братья, двоюродные братья.**

**- Ə-ə.      - А-а.        50:01    АММ**

**aŋilqut ɣanməlin.     Анилхута убили.      50:04**

**ŋanʲkakjit ɣatkurlaŋ, ənŋin ɣansiɣuvlaŋina.      После той ругани, этих сожгли.**

**- Ə-ə.       - Ааа.      50:10**

**Qi, əmama ivi: -  aŋe tok!- вот она, qun, всё видела своими глазами.      Ой, мама рассказывала: - Ужас такой!- вот она, ну, всё видела своими глазами.     50:20**

**Tok aŋe, ʕaqanma tənnina, siɣuta, ну, səmqəp van milɣəʕəra ɣanməlaŋ.    Ужасно, с такой жестокостью  убил, обжаривая, ну,   некоторых-то ружьём убил.   50:30**

**ana, qlavulətək ətti, qun, maŋin ɣamilɣəʕərlaŋ, mri q maŋke nəŋtuna ʕoptəlʲʔu, ənŋin же al tin, al tin ŋətukarɣəkar, amtənʲusqe ŋətulʲʔatəlqivlatkət.        Наверно, мужья где-то, ну, у кого ружья были, потому что ж неоткуда всем выйти, вот же нет, нет никакого выхода, только через дымовое отверстие они выходили.  50:50**

**- To ənŋin Təŋak..., ŋanin Təŋakjav ɣaʕrŋavlin?   - И этого Тынак... , того Тынакьява назвали?       АММ**

**- А-а.      - А-а.     50:55   VVV**

**Ən, qnut, вот viʕi Təŋakjav.   Вот, который, вот умер Тынакьяв.**

**- А-а, Təŋakjav, əəə.      - А-а, Тынакьяв, аааа.         50:59     АММ**

**- ŋanin ən ɣaʕeŋavlin.       - Того вот назвали.      51:02     VVV**

**kulak, kulaktəʔulu ʔa.     Кулак, из кулацких же они. 51:05**

**- Əəə,kulaktəʔulu.      - Аааа, из кулаков.       АММ**

**- ʕoptəlʲʔu ʔa muru kulaktəʔulmuru.      - Мы ведь все из кулацких.   51:09 VVV**

**Tinʲmav kulaku ʕatkaŋu.    Кулаки такие и есть- жестокие.**

**- Ə-ə.    - А-а.     51:18     АММ**

**Qonpə q əju mulʲlʲitkaŋ Qəvnʲutaŋavənaŋ ivi: - kulaktəʔulturu! - aŋe тёть Аня aɣi ŋərʕavətkən.   Всегда ж раньше Муллиткан  Хывнютанав  говорил: - Вы из кулацких! - очень тёть Аня сильно сердилась.     51:27**

**Всё!    51:33**

**ʕoro уснёте от моей болтовни.      Cкоро уснёте от моей болтовни.    51:41**

**....................на русском**

**- Слушай, может ты записываешь меня?      1:03:40   VVV**

**- Записываю.   1:03:43  АС**

**- Ой, совсем забыла.    1:03:45    VVV**

**- Да уже щас кончилась кассета  почти уже.    1:03:49    АС**

**- awət qi təntəɣevatətkə, jalalasatiɣəm ʔa ɣəm, aŋe aɣi təpəkjujɣavək.    Часто же забываю, сумасшедшая ведь я, очень уж я рассеянная.    1:03:58 VVV**

**- jappə ʔa  aturkeɣət.   - Ты же ещё молодая.      1:04:03     АММ**

**- japlu q aturkeɣəm, ну просто сильно-сильно, наверно, много думаю.     Да молодая ж я, ну просто сильно-сильно, наверно, много думаю. 1:04:10 VVV**

**Ой, думала много.     1:04:17**

**В основном, unʲunʲutək aɣi nanlasavɣəm.    В основном, дети сильно с ума сводят.**

**- А, да, unʲunʲutək.    А, да, дети.     АММ**

**- aŋeqəko, aɣi nanlasavɣəm.      - Cовсем, очень сводят с ума меня.   1:04:32  VVV**